Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

SMERNICA RADY 2006/103/ES

z 20. novembra 2006,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti dopravnej politiky

(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 344)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012	L 343	32	14.12.2012

▼B

SMERNICA RADY 2006/103/ES

z 20. novembra 2006,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti dopravnej politiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska ([1]), a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 56,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) V článku 56 Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že ak akty inštitúcií ostávajú v platnosti po 1. januári 2007 ďalej, vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v Akte o pristúpení alebo v jeho prílohách, tieto nevyhnutné akty prijme Rada, okrem prípadov, v ktorých pôvodný akt prijala Komisia.

(2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá Zmluva o pristúpení, sa uvádza, že Vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a vyzývajú Radu a Komisiu, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.

(3) Smernice 82/714/EHS ([2]), 91/439/EHS ([3]), 91/440/EHS ([4]), 91/672/EHS ([5]), 92/106/EHS ([6]), 96/26/ES ([7]), 1999/37/ES ([8]), 1999/62/ES ([9]) a 2003/59/ES ([10]) by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

([1]) Ú. v. EÚ L 157, 21.6.2005, s. 11
([2]) Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25.
([5]) Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29.
([6]) Ú. v. ES L 368, 17.12.1992, s. 38.
([7]) Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1.
([8]) Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57.
([9]) Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42.
([10]) Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4.

▼B

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernice 82/714/EHS, 91/439/EHS, 91/440/EHS, 91/672/EHS, 92/106/EHS, 96/26/ES, 1999/37/ES, 1999/62/ES a 2003/59/ES sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe.

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Bulharska a Rumunska k Európskej únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a v deň nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

▼B

PRÍLOHA

DOPRAVNÁ POLITIKA

A. CESTNÁ DOPRAVA

1. 31991 L 0439: smernica Rady 91/439/EHS z 29. júla 1991 o vodičských preukazoch (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 1) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

— 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),

— 31994 L 0072: smernica Rady 94/72/ES z 19.12.1994 (Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 86),

— 31996 L 0047: smernica Rady 96/47/ES z 23.7.1996 (Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 1),

— 31997 L 0026: smernica Rady 97/26/ES z 2.6.1997 (Ú. v. ES L 150, 7.6.1997, s. 41),

— 32000 L 0056: smernica Komisie 2000/56/ES zo 14.9.2000 (Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 45),

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 L 0059: smernica 2003/59/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15.7.2003 (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4),

— 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29.9.2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

a) V prílohe I bod 2 sa tretia zarážka pod slovami „strana 1 obsahuje:“ nahrádza takto:

„— rozlišovací znak členského štátu vydávajúceho preukaz, tieto znaky sú nasledovné:

B: Belgicko

BG: Bulharsko

CZ: Česká republika

DK: Dánsko

D: Nemecko

EST: Estónsko

GR: Grécko

E: Španielsko

F: Francúzsko

IRL: Írsko

I: Taliansko

▼B

CY: Cyprus

LV: Lotyšsko

LT: Litva

L: Luxembursko

H: Maďarsko

M: Malta

NL: Holandsko

A: Rakúsko

PL: Poľsko

P: Portugalsko

RO: Rumunsko

SLO: Slovinsko

SK: Slovensko

FIN: Fínsko

S: Švédsko

UK: Spojené kráľovstvo“.

b) Druhý odsek v bode 3 prílohy I sa nahrádza takto:

„Ak si členský štát želá uviesť tieto údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov: bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom alebo švédskom, vystaví dvojjazyčnú verziu preukazu, pričom použije jeden z uvedených jazykov; tým nie sú dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“

c) Bod 2 písm. c) prílohy Ia sa nahrádza takto:

„c) negatív rozlišovacieho znaku členského štátu, ktorý preukaz vydal, v modrom obdĺžniku a obkolesený 12 žltými hviezdičkami; rozlišovacie znaky sú:

B: Belgicko

BG: Bulharsko

CZ: Česká republika

DK: Dánsko

D: Nemecko

EST: Estónsko

GR: Grécko

E: Španielsko

F: Francúzsko

IRL: Írsko

I: Taliansko

CY: Cyprus

▼B

LV: Lotyšsko

LT: Litva

L: Luxembursko

H: Maďarsko

M: Malta

NL: Holandsko

A: Rakúsko

PL: Poľsko

P: Portugalsko

RO: Rumunsko

SLO: Slovinsko

SK: Slovensko

FIN: Fínsko

S: Švédsko

UK: Spojené kráľovstvo“.

d) Bod 2 písm. e) prílohy Ia sa nahrádza takto:

„e) slová ‚vzor Európskych spoločenstiev’ v jazyku(och) členského štátu, ktorý preukaz vydal, a slová ‚vodičský preukaz’ v ostatných jazykoch Spoločenstva ružovou farbou ako podklad preukazu:

Свидетелство за управление на МПС

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Permis de conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

Vadītāja apliecība

Vairuotojo pažymėjimas

Vezetői engedély

Liċenzja tas-Sewqan

▼B

Rijbewijs

Prawo Jazdy

Carta de Condução

Permis de conducere

Vodičský preukaz

Vozniško dovoljenje

Ajokortti

Körkort“;

e) Bod 2 písm. b) prílohy Ia sa pod slovami „strana 2 obsahuje“ nahrádza takto:

„Ak si členský štát želá uviesť údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov: bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom alebo švédskom, vystaví dvojjazyčnú verziu preukazu, pričom použije jeden z uvedených jazykov; bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“

2. 31992 L 0106: smernica Rady 92/106/EHS zo 7. decembra 1992 o stanovení spoločných pravidiel pre určité typy kombinovanej dopravy tovaru medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 368, 17.12.1992, s. 38) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

— 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

V článku 6 ods. 3 sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„— *Bulharsko:*

данък върху превозните средства;“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„— *Rumunsko:*

Taxa asupra mijloacelor de transport;“.

3. 31996 L 0026: smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpismi:

▼B

— 31998 L 0076: smernica Rady 98/76/ES z 1.10.1998 (Ú. v. ES L 277, 14.10.1998, s. 17),

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26.4.2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

Poznámka pod čiarou č. 1 prílohy Ia sa nahrádza takto:

„([1]) Rozlišovací znak štátu: (B) Belgicko, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Nemecko, (EST) Estónsko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (IRL) Írsko, (I) Taliansko, (CY) Cyprus, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Luxembursko, (H) Maďarsko, (M) Malta, (NL) Holandsko, (A) Rakúsko, (PL) Poľsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Fínsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené kráľovstvo.“

4. 31999 L 0037: smernica Rady č. 1999/37/ES z 29. apríla 1999 o registračných dokumentoch pre vozidlá (Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 L 0127: smernica Komisie 2003/127/ES z 23.12.2003 (Ú. v. EÚ L 10, 16.1.2004, s. 29).

a) V prílohe I bod II.4 sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaje týkajúce sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

b) V prílohe I bod III.1.A písm. b) sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaj týkajúci sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

c) V prílohe II bod II.4 sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaj týkajúci sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

▼B

d) V prílohe II bod III.1.A písm. b) sa za údaj týkajúci sa Belgicka vkladá:

„BG: Bulharsko“

a za údaj týkajúci sa Portugalska:

„RO: Rumunsko“.

5. 31999 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32006 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/38/ES zo 17.5.2006 (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 8).

V článku 3 ods. 1 sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„— *Bulharsko:*

данък върху превозните средства,“;

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„— *Rumunsko:*

Taxa asupra mijloacelor de transport.“.

6. 32003 L 0059: smernica 2003/59/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4) v znení zmenenom a doplnenom predpismi:

— 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26.4.2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

a) V prílohe II bod 2 sa pod slovami bodu c) „strana 1 obsahuje“ medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„BG: Bulharsko“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„RO: Rumunsko“.

▼B

b) V prílohe II bod 2 sa pod slovami bodu e) „strana 1 obsahuje“ pred údaje týkajúce sa Českej republiky vkladá:

„карта за квалификация на водача“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovenska:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto“.

c) V prílohe II bod 2 sa pod slovami „strana 2 obsahuje:“ druhá veta bodu b) nahrádza takto:

„Ak si členský štát želá uviesť tieto údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov: bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom, vystaví dvojjazyčnú verziu karty, pričom použije jeden z uvedených jazykov, bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“

▼M1

_____

▼B

C. VNÚTROZEMSKÁ VODNÁ DOPRAVA

1. 31982 L 0714: smernica Rady 82/714/EHS zo 4. októbra 1982, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 301, 28.10.1982, s. 1), zmenená a doplnená predpismi:

— 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33).

Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) v „KAPITOLE II“ sa v časti „Zóna 3“ dopĺňa:

„Bulharská republika

Dunaj: od rkm 845 650 po rkm 374 100“,

„Rumunsko

Dunaj: od hranice Srbska a Čiernej Hory s Rumunskom (1075 km) po Čierne more na prítoku Suliny,

▼B

kanál Dunaj – Čierne more (dĺžka 64 410 km): od križovatky s riekou Dunaj na 299 300. km Dunaja pri Cernavode (64. km a 410. km kanála) po prístav Konstanca juh – Agigea („0.' km kanála),

Kanál Poarta Albă – Midia Năvodari (dĺžka 34 600 km): od križovatky s kanálom Dunaj – Čierne more na 29. km a 410. km pri Porta Albe (27. km a 500. km kanála) po prístav Midia („0.' km kanála)";

ii) v „KAPITOLE III" sa v časti „Zóna 4" dopĺňa:

„Rumunsko

Všetky ostatné vodné cesty neuvedené v Zóne 3.".

2. 31991 L 0672: smernica Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení pre prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi (Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29), zmenená a doplnená predpismi:

— 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21),

— 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33),

— 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29.9.2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

a) Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

i) pod nadpisom „SKUPINA A" sa dopĺňa:

„Rumunsko:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (kapitánske osvedčenie A) (v súlade s nariadením ministra verejných prác, dopravy a bytovej výstavby č. 984/04.07.2001, ktorým sa schvaľuje nariadenie týkajúce sa vnútroštátnych osvedčení o spôsobilosti personálu riečnej plavby, M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).";

▼B

ii) pod nadpisom „SKUPINA B“ sa dopĺňa:

„Bulharská republika:

— Свидетелство за правоспособност ‚Капитан вътрешно плаване’ (osvedčenie o spôsobilosti kapitána vnútrozemskej plavby)

— Свидетелство за правоспособност ‚Щурман вътрешно плаване’ (osvedčenie o spôsobilosti hliadkujúceho dôstojníka vnútrozemskej plavby) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. V súlade s nariadením ministra dopravy a komunikácií o spôsobilosti námorníkov v Bulharskej republike č. 6 z 25. júla 2003, DV č. 83/2003).“,

„Rumunsko

— brevet de căpitan fluvial categoria B (kapitánske osvedčenie B) (v súlade s nariadením ministra verejných prác, dopravy a bytovej výstavby č. 984/04.07.2001, ktorým sa schvaľuje nariadenie týkajúce sa vnútroštátnych osvedčení o spôsobilosti personálu riečnej plavby, M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).“;

b) V prílohe II sa dopĺňa:

„Rumunsko

Dunaj: od Brăily (175 km) po Čierne more na prítoku Suliny“.